

# 趵突泉

天下第一泉

中国济南  
JINAN CHINA

First Spring  
under Heaven  
**Baotu Spring**

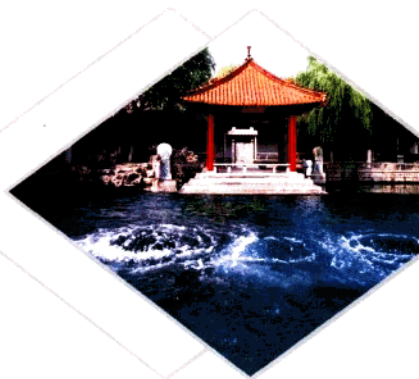
山东人民出版社

天下第一泉

# 趵突泉

中国济南  
JINAN CHINA

First Spring  
under Heaven  
**Baotu Spring**



山东人民出版社













目  
录

名泉风采 8 ▶  
F a m o u s   S p r i n g s

名园胜景 24 ▶  
F a m o u s   P a r k

美景偶拾 42  
B e a u t i f u l   S c e n e r i e s

文化一瞥 52 ▶  
C u l t u r e

服务设施 58 ▶  
F a c i l i t i e s



CONTENTS



名景  
名胜

Famous Sceneries  
Famous Sites



名泉  
名园

Famous Springs  
Famous Park

趵突泉公园位于济南市中心，  
始建于1956年，经几次扩建，现今面积已达10.5公顷，  
是以泉水为主的文化名园。  
园内名泉众多，尤以趵突泉闻名遐迩，享誉天下。  
趵突泉位居济南七十二名泉之冠，是泉城济南的标志，  
素有“游济南不游趵突泉不成游”之说。  
趵突泉与其附近的金线泉、漱玉泉、柳絮泉、马跑泉、  
无忧泉等二十多处名泉组成趵突泉群，是济南四大泉群之首。  
趵突泉历史悠久，古称“泺”，  
据河南安阳出土的甲骨文考证，趵突泉距有文字记载已有3500余年的历史。  
康熙皇帝南巡时，在济南观看了趵突泉，兴奋地题下“漱湍”两个大字。  
乾隆册封趵突泉为“天下第一泉”，留下《趵突泉游记》石刻碑文。  
趵突泉公园名胜古迹众多，文化底蕴深厚。  
园内有泺源堂、娥英祠、尚志堂、白雪楼、观澜亭、来鹤桥、蓬山旧迹坊、  
李清照纪念堂、易安旧居、万竹园、沧园及诸多名泉碑刻等，是济南泉文化的重要发源地。  
公园风景秀美，古朴典雅，以观泉品茗、赏戏购物为特色。  
园内经常举办书画、盆景展览、戏曲演唱、金秋菊展、迎春灯会等文化活动，  
丰富了公园的传统文化内涵。  
趵突泉公园新老景区浑然一体，古今文化同映成辉，  
是全国优秀公园、“十佳公园”和海内外著名游览胜地，  
自趵突泉正式对外开放至2001年底，  
世界上近亿中外游人参观游览了这座泉文化名园。

---

Baotu Spring Park is located at the center of Jinan, with an area of 10.5 hectares. It has become a famous cultural park for its springs. The world-famous Baotu Spring ranks the first among 72 springs in Jinan, and is the symbol of the spring city -- Jinan. A saying always goes: "Your visit to Jinan can not make a visit without visiting Baotu Spring".

There are many famous springs in the park. Baotu Spring and 20 other neighboring springs such as Jinxian Spring, Shuyu Spring, Luxu Spring, Mapao Spring, Wuyiu Spring etc. form Baotu Spring cluster, which is the biggest among the 4 spring clusters in Jinan. Baotu Spring was called Luo in the ancient time. As it is researched by inscriptions on bones and tortoise shells excavated in Anyang, Henan that Baotu Spring has a recorded history of over 3500 year. Emperor Kangxi of Qing Dynasty conferred the title of "First Spring Under Heaven" after he drank the tea made with Baotu Spring water in his south tour.

With so many old buildings, relics and famous springs, and its deep cultural deposit, Baotu Spring Park thus becomes the cradle of Jinan spring culture. In the park, there is Luoyuan Hall, Eying Temple, Guanlan Pavilion, Laihe Bridge, Pengshan Arch, Shangzhi Hall, Li Qingzhao Memorial Hall, Yi'an Former Residence, Baixue Mansion, Wanzhu Garden, Cang Garden, and many tablet stones as well.

Baotu Spring Park is graceful and with classic beauty, characteristic of watching spring and drinking tea, appreciating opera and doing shopping. In the park, various cultural activities are often held, such as Chinese calligraphy and painting exhibition, shows of potted plants, autumn chrysanthemum and Spring Festival lanterns, and operas. These activities have greatly enriched the traditional culture of the park.

Now, the new and old areas of the park are integrated into a whole, in which the traditional and modern cultures are in contrast and harmony. Baotu Spring Park is an excellent and one of the top ten parks in China, and enjoys a high reputation in the world as a popular resort.



# 名泉

Jinan's Springs

## 风采



### 趵突泉公園

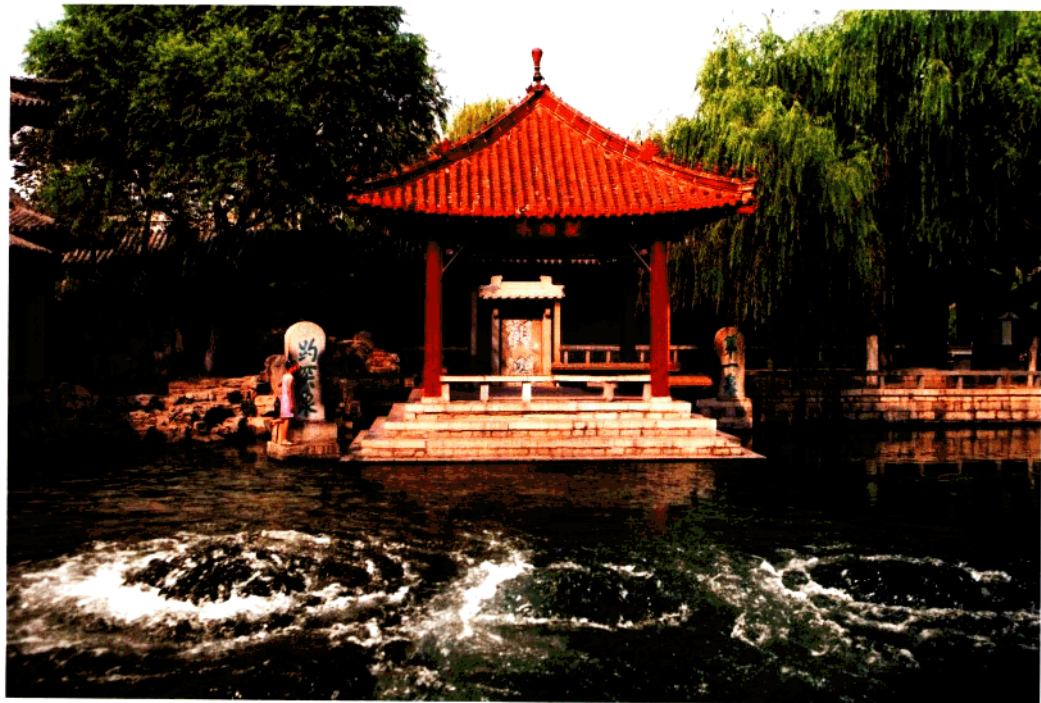
济南素以“泉城”著称，“家家泉水，户户垂杨”，自古就有“泉水甲天下”之誉。方圆2.6平方公里的旧城区内就有泉136处，古今中外著名的有72名泉，趵突泉公园中就有28处。济南名泉溶天地万物之灵气，孕大地山川之精华，造化神奇，各具风采。古往今来，泉城以其鲜明独特，明丽多姿的自然景观吸引着无数文人墨客到此游览观光，留下了无以数计的名篇佳作，为名园增添了丰厚的文化内涵和精彩艺术魅力。

Jinan is always noted to be the City of Springs. "Spring water bubbles in every courtyard and willow sway in front of every family gate." Since ancient time, Jinan has enjoyed the reputation that its spring water is second to none on the earth. Within 2.6 square kilometers of the old city proper there are 136 springs. Among the 72 most famous ones, 28 are located in Baotu Spring Park. Nature endows Jinan's springs with distinctive features and sceneries, which have attracted countless cultural celebrities through the ages. Many of the celebrities have even written articles or poems to extol the sceneries, which have added glamour to long standing culture of the ancient city.









趵突泉  
Baotu Spring

天下第一泉趵突泉：长方形泉池，长30米、宽18米，泉水最大涌量为每日16.2万立方米，水温常年保持在18摄氏度左右。距有文字记载至今已3500多年。

Baotu Spring is the First Spring under Heaven. The spring pool is a rectangular one with a length of 30 meters and a width of 18 meters. The maximum volume of its water-gushing is 162,000 cubic meters per day with a constant temperature of about 18 degrees centigrade throughout the year. It has a recorded history of over 3,500 years.



# *Famous Springs*

名泉风采



石湾泉  
Shiwan Spring





漱玉泉  
Suyu Spring



湛露泉  
Zhanlu Spring

漱玉泉：济南七十二名泉之一，泉池长4.8米，宽3.1米，传说宋代杰出女词人李清照曾居住在泉池旁，她的著名文集《漱玉词》就以此泉而命名。

Shuyu Spring is one of the 72 local famous springs in Jinan. The spring pool is 4.8 meters long and 3.1 meters wide. Legend says that the Song Dynasty outstanding poetess resided near the spring water after which her famous work "The collection of Shuyu" was named.





东高泉  
Donggao Spring



酒泉  
Jiu Spring



白云泉  
Baiyun Spring

## *Famous Springs*

名泉风采



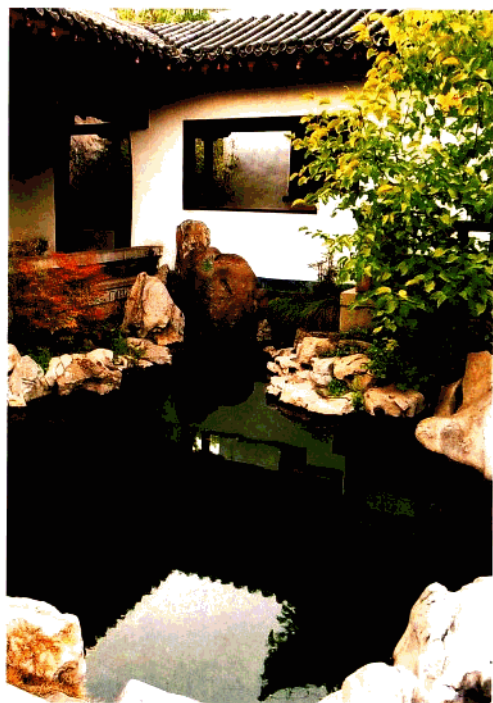




马跑泉  
Mapao Spring

# *Famous Springs*

名泉风采



洗钵泉  
Xibo Spring

马跑泉：济南七十二名泉之一，泉池长12米，宽5米多，传说该泉是南宋名将大刀关胜的战马愤蹄刨出。

Ma Pao Spring is one of the 72 local famous springs in Jinan. The spring pool is 12 meters long and 5 meters wide. Legend says that the Southern Song Dynasty famous general "Broadsword" Guan Sheng's battle steed furiously dug the spring out with its hoofs.







卧牛泉  
Woniu Spring



皇华泉  
Huanghua Spring